

Distr.
GENERAL

S/1995/253
31 March 1995
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٣١ آذار/مارس ١٩٩٥ موجهة إلى الأمين العام
من الممثل الدائم لليونان لدى الأمم المتحدة

بالإشارة إلى الفقرات المتصلة بالحالة القائمة في جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة والواردة في تقريركم (S/1995/222) المقدم عملاً بقرار مجلس الأمن ٩٤٧ (١٩٩٤)، أرجو أن تتكرموا بتعميم الرسالة التي سبق أن وجهتها لكم في ٢٧ آذار/مارس ١٩٩٥، والمرفق منها نسخة للتذكرة، بوصفها وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) كرستوس غ. زاكاراكيس
الممثل الدائم

مرفق

رسالة مؤرخة ٢٧ آذار/مارس ١٩٩٥ وموجهة إلى الأمين العام
من الممثل الدائم لليونان

بالإشارة إلى الفقرات المتعلقة بالحالة في جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة والواردة في تقريركم المقدم عملاً بقرار مجلس الأمن ٩٤٧ (١٩٩٤) (S/1995/222)، أود أن أشير إلى رسالتي المؤرخة ٢١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٤ والموجهة إليكم، والتي ذكرت فيها أن عبارة "الحصار الاقتصادي الذي فرضته اليونان" لم تكن مناسبة عند الإشارة إلى التدابير المضادة التي اتخذتها حكومتني من منطلق الرد على سلسلة طويلة من الاستفزازات، التي وجه إليها كلها انتباهكم على النحو الواجب وفي الوقت المناسب.

وفي هذه الرسالة، شددت على الآثار الضارة والأليمة التي تترتب على قرار حكومتي بالنسبة للاقتصاد اليوناني نفسه، وذلك في الوقت الذي يعاني فيه هذا الاقتصاد بالفعل من استمرار الجزاءات الاقتصادية المفروضة على جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية (صربيا والجبل الأسود). ولقد أكدت أيضاً أن اليونان لم يكن أمامها للأسف أي خيار آخر، وذلك من جراء الموقف المتشدد الذي اتخذته حكومة سكوبيي.

وفي ضوء ما سبق، فإنني قد دهشت عندما لاحظت أنكم قد أشرتم، في تقريركم الأخير، لا إلى مجرد "الحصار الاقتصادي الذي فرضته اليونان" (الفقرة ٨١)، بل أشرتم أيضاً إلى "الحظر التجاري الذي فرضته اليونان" (الفقرة ٤٣)، وهذا تعبير غير مناسب أيضاً في نظري. واستخدام هذه التعابير يمكن أن يؤدي إلى تضليل أعضاء مجلس الأمن وكذلك الدول أعضاء الأمم المتحدة، بصفة عامة، حيث أنه لا يعطي بالقطع صورة كاملة عن الحالة، وخاصة فيما يتصل بالسلسلة الطويلة من الإجراءات الاستفزازية التي اتخذتها حكومة سكوبيي، والتي سبقت رد حكومتي.

وفي الوقت الذي أكرر فيه إعرابي عن هذا الموقف المبدئي الهام وأطلب إليكم أن تأخذوه بعين الاعتبار في المستقبل، فإنني أود أن أؤكد لكم مرة أخرى أن اليونان ملتزمة ببذل الجهود الرامية إلى إيجاد حل عادل وتطوعي لقضية خلافاتنا مع جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، مما سيعود بالنفع المتبادل على البلدين المعنيين كما سيكون في صالح السلم والاستقرار في المنطقة. وهذه الرغبة الصادقة قد اتضحت مؤخراً من خلال قيام حكومتي على نحو سريع وموات بالاستجابة لدعوة السيد سيروس فانس لاستئناف المفاوضات، في أوائل شهر نيسان/أبريل، بين الطرفين تحت رعايته عملاً بقرار مجلس الأمن ٨٤٥ (١٩٩٣).

(توقيع) كرستوس غ. زاكاراكييس

الممثل الدائم

- - - - -